

Journals

No. 81

Monday, October 18, 2010

11:00 a.m.

Journaux

N^o 81

Le lundi 18 octobre 2010

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the third reading of Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute).

Mr. André (Berthier—Maskinongé), seconded by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

At 12:00 p.m., pursuant to Standing Order 98, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 79, the question was not put on the motion, the Order for third reading was discharged and the item was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif).

M. André (Berthier—Maskinongé), appuyé par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

À 12 heures, conformément à l'article 98 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'article 79 du Règlement, la motion n'est pas mise aux voix, l'ordre portant troisième lecture est révoqué et l'affaire est rayée du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0782 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-403-37-05;

— Nos. 403-0785 to 403-0804 and 403-0821 concerning the situation in Israel. — Sessional Paper No. 8545-403-36-05;

— Nos. 403-0812, 403-0841 and 403-0857 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-403-15-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 17th Report of the Committee (testing of an electronic assistance voting device). — Sessional Paper No. 8510-403-102.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 24*) was tabled.

Ms. Fry (Vancouver Centre), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Third Report of the Committee (participation of women in politics). — Sessional Paper No. 8510-403-103.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 28*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-581, An Act respecting Status of Women Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gaudet (Montcalm), seconded by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), Bill C-582, An Act to amend the National Housing Act (payment to provinces), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 403-0782 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-403-37-05;

— n°s 403-0785 à 403-0804 et 403-0821 au sujet de la situation en Israël. — Document parlementaire n° 8545-403-36-05;

— n°s 403-0812, 403-0841 et 403-0857 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-403-15-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 17^e rapport du Comité (mise à l'essai d'un dispositif d'assistance électronique au vote). — Document parlementaire n° 8510-403-102.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 24*) est déposé.

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), du Comité permanent de la condition féminine, présente le troisième rapport du Comité (participation des femmes en politique). — Document parlementaire n° 8510-403-103.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 28*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), appuyée par M^{me} Leslie (Halifax), le projet de loi C-581, Loi concernant Condition féminine Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gaudet (Montcalm), appuyé par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), le projet de loi C-582, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation (versement aux provinces), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, October 18, 2010, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), one concerning wharfs and harbours (No. 403-0917);

— by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), one concerning Old Age Security benefits (No. 403-0918);

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning health care services (No. 403-0919);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning veterans' affairs (No. 403-0920);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Employment Insurance Program (No. 403-0921);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning horse meat (No. 403-0922) and one concerning chemical products (No. 403-0923);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning the Copyright Act (No. 403-0924);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning passports (No. 403-0925).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (Minister of Industry), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-28, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 17^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 18 octobre 2010, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet des quais et ports (n^o 403-0917);

— par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 403-0918);

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet des services de santé (n^o 403-0919);

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des anciens combattants (n^o 403-0920);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 403-0921);

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet de la viande chevaline (n^o 403-0922) et une au sujet des produits chimiques (n^o 403-0923);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n^o 403-0924);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet des passeports (n^o 403-0925).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-28, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-39, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and to make consequential amendments to other Acts.

Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)) for Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) — Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-403-181-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, "Canada's Foreign Ownership Rules and Regulations in the Telecommunications Sector" (Sessional Paper No. 8510-403-80), presented to the House on Wednesday, June 16, 2010. — Sessional Paper No. 8512-403-80.

— by Mr. Duncan (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on National Defence, "Canada's Arctic Sovereignty" (Sessional Paper No. 8510-403-84), presented to the House on Thursday, June 17, 2010. — Sessional Paper No. 8512-403-84.

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of Marine Atlantic Inc. for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-403-1044-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Paradis (Minister of Natural Resources) — Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-403-653-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et d'autres lois en conséquence.

M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), au nom de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyée par M^{me} Raitt (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission de la capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-403-181-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, « Règlements canadiens concernant les intérêts étrangers dans le secteur des télécommunications » (document parlementaire n° 8510-403-80), présenté à la Chambre le mercredi 16 juin 2010. — Document parlementaire n° 8512-403-80.

— par M. Duncan (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de la défense nationale, « La souveraineté du Canada dans l'Arctique » (document parlementaire n° 8510-403-84), présenté à la Chambre le jeudi 17 juin 2010. — Document parlementaire n° 8512-403-84.

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de Marine Atlantique S.C.C. pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-403-1044-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Paradis (ministre des Ressources naturelles) — Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-403-653-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), one concerning genetic engineering (No. 403-0926).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Ms. Fry (Vancouver Centre), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Third Report of the Committee (participation of women in politics). — Sessional Paper No. 8510-403-103.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 28*) was tabled.

Accordingly, at 6:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), une au sujet du génie génétique (n^o 403-0926).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), du Comité permanent de la condition féminine, présente le troisième rapport du Comité (participation des femmes en politique). — Document parlementaire n^o 8510-403-103.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 28*) est déposé.

En conséquence, à 18 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.